

2. Sponové sloveso být

Sponové sloveso **бýt** se do ruštiny překládá:

1) - (это) + 1.p. _____ v záporu не + 1.p.

Физика – (это) естественная наука.
История не естественная, а общественная наука.

Po osobních zájmenech a v záporu se pomlka vynechává.
V budoucím a minulém čase se běžně užívají tvary slovesa **быть**; častěji se zde používá 7.p. než 1.p.:

Я студент.
Он не студент.
Он будет учителем.
Он был директором.

2) есть + 1.p. _____ v záporu не есть+ 1.p.

Tento tvar se užívá zejména v definicích. Velmi zřídka, zejm. v matematických textech se vyskytuje tvar 3.osoby jednotného čísla **суть**:
Числа суть величины.

3) являться + 7.p. _____ не являться + 7.p.

Физика является одной из наук о природе.
Такое множество не является бесконечным.

4) представлять (собой) + 4.p. _____ не представлять + 2.p.

Эти открытия представляют (собой) самое важное достижение современной генетики.

„Собой“ se většinou vynechává.

5) ve sponovém významu se dále používají slovesa: служить, стать, остаться, становиться, казаться, считать(ся), называть(ся) + 7.p.

Скалярными называются такие величины, которые....
Это служит примером.....
Это не всегда кажется удобным.

Sloveso být v jiných významech

1) Ve významu **nacházet se (také находиться)** _____ se v přítomném čase sloveso být nevyjadřuje, v záporu je **нет + 2.p.**

Отец дома. Отца нет дома.

2) Ve významu vyskytovat se (také **встречаться, иметься**) je v přítomném čase **есть** (pokud není na přísudku důraz, vynechává se); v záporu je **нет + 2.р.**

В городе (есть) новый театр. В городе нет театра.

3) Ve významu **existovat (také **существовать**)** je tvar **есть** , v záporu **нет + 2.р.**

Есть средство, которое..... Нет средства, которое.....

4) Ve významech 2) a 3) lze v odborném textu – i když velmi zřídka – vyjádřit existenci, přítomnost i podstatným jménem **наличие**:

Предупреждение о наличии плавающих льдов. Upozornění na to, že jsou там plouvoucí kry.